

Libra-pèchô don bin libra-dichtribuchyon ? *Libre-pensée ou libre-distribution ?*

... par François Dauvergne



*Lou tin de Nouyé venu,
É fô que shôquion ch'aprête etc.*

Y'a tôlamè de shèchon vé nou su chela féta que ne vu pô m'èbarquô tye dessu. N'è demeurhe pô mouon qu'é t'on moumè vra impourtè dè l'ènô, é quemè nouz i chin...

Y'en ave yon vé nou dè lou tin que chela féta n'alyegrôve pô vramè.

L'ave la meuda d'écrirhe dè on journô du dépar-temè. I chourtive de Foicha, on petë velôzhou d'è su bize de vé nou.

I che conlyôve pô d'édye benâte chotye. L'è velive a meur u querhô de Foicha, é pô pe rirhe ! L'è velive è fin de contou é tenyè du beur de le renoulye de benati.

Vetia on moussé de che que l'écrijë u mâ de déssè-brou 1887. Virhou lou tou è patoua prequa l'écrijë è frèsé. Non pô qu'i pouje pô écrirhe è patoua. L'eu faje bin a de co. Vou dâte comprède qu'é cheli tin tye, écrirhe è patoua, é y'éve pleteu lou fa dé querhô, don bin de le pleme concharvatyoje. Per li, tou sètye apartenive u vyo mondou, é valive mio fôrhe na crui tye dessu.

*Le temps de Noël venu,
Il faut que chacun s'apprête etc.*

Il y a tellement de chansons chez nous sur cette fête que je ne veux pas m'embarquer là-dessus. Il n'en reste pas moins que c'est un moment très important de l'année, et comme nous y sommes...

Il y en avait un chez nous, autrefois, que cette fête ne remplissait pas vraiment d'allégresse.

Il avait l'habitude d'écrire dans un journal du département. Il était originaire de Foissiat, un petit village au nord de chez nous.

Il ne se gorgeait pas d'eau bénite celui-là. Il en voulait à mort au curé de Foissiat, sérieusement ! Il en voulait en définitive aux tenants du bord des gre-nouilles de bénitier.

Voici un extrait de ce qu'il écrivait au mois de décembre 1887. Je traduis le tout en patois parce qu'il écrivait en français. Non pas qu'il ne pouvait pas écrire en patois. Il le faisait quelquefois. Vous devez comprendre qu'à cette époque, écrire en patois était plutôt le fait des curés, ou bien de plumes conservatrices. Pour lui, tout cela appartenait au vieux monde, il valait mieux faire une croix dessus.



Grenouilles de bénitier - © MM-IAG



Vierge à l'enfant (Église de Perrex) © MM-IAG

U pôchôzhou, é d'atè m' ej' a rèdre qu'i deve surmè pèchô è chon patoua :

« Vетиа lou fra ! Cheti oui, n'ôpra bije seulye froumou, chekyeuvè leuj abrou désharnô, afatyè le route, netayè che que demeurhe de foulye meurte dè leu bouachon, chourlyè la gueulye, fassè on grè travô d'assénissemè nessessérhou.

Leuz éfè grelouton èn alè à l'équieula, i seulyon dè jo dâ pi baton la chemala pe che dégurdi ; pertè, é fô che rézhouyi de la fra.

Lou beu mèque dè greu de mâjon ; leu vyo che peletounon pedyôblamè arô lou foua uteu que lui on mègrou foua ; leu nô rouzhayon u defeu ; nombrou de travô a la cou chon aréta pi, môgrô tou, la fra dâ être byè recheva.

É t'on mô nessessérhou... »

On peu ple louin, l'achui pe che lôshyë, l'èvayè rouzhou vi. Vетиа don che qu'i di :

« Nouyé yena de le quatrou grè fête du catolisismou que fête è cho zhou Zhézu que che fa.

Rè ne me rè che tristou que chele prétedyè reyète chounerhi de chele foulterhi d'élize.

En atèdè chelë creyé deu crayè dè lez élize, me rapâlou tou chuite tou che qu'a kyeutô, a l'umanitô ètirhe, de mô, de chon vechô, de chervazhou, lou cultou du peuvrou gachon du sharpèti Jouzé. De lâchou leu querhô, leu clérico, leuj ami du pôchô shètô *hosanna* ! lou 25 déssèbrou, pe fêtô lou retou-de-l'ènô de la maternitô de latye que devenya la rinna du tin roumin. Mâ, pèchou a l'aveni, u tin que vin u teu que la

Au passage, c'est d'autant plus facile à rendre qu'il devait sûrement penser dans son patois :

« Voici le froid ! Aujourd'hui, une âpre bise du nord souffle violemment, secouant les arbres décharnés, balayant les routes, nettoyant ce qui reste de feuilles mortes dans les buissons, séchant la boue, faisant un grand travail d'assainissement indispensable.

Les enfants grelottent en allant à l'école, ils soufflent dans leurs doigts et battent la semelle pour se dégourdir ; cependant, il faut se réjouir du froid.

Le bois manque dans beaucoup de demeures ; les vieillards se pelotonnent tristement près du foyer où brûle un maigre feu ; les nez se rougissent au dehors ; nombre de travaux de l'extérieur sont interrompus, et, malgré tout, le froid doit être bien accueilli.

C'est un mal nécessaire... »

Un peu plus loin, il finit par se lâcher, l'envoyant rouge vif. Voilà donc ce qu'il dit :

« Noël est l'une des quatre grandes fêtes du catholicisme qui célèbre en ce jour la naissance de Jésus.

Rien ne me rend aussi triste que les prétendues joyeuses sonneries de ces comédies religieuses.

En entendant ces appels des croyants dans les églises, je me remémore immédiatement tout ce qu'a coûté, à l'humanité entière, de maux, de sang répandu, de servage, le culte de l'humble fils du charpentier Joseph. Je laisse les curés, les cléricaux, les amis du passé chanter hosanna ! le 25 décembre, pour célébrer l'anniversaire de la maternité de celle qui est devenue la reine du ciel romain. Moi, je songe à l'avenir, au temps prochain où la messe de

mecha de minë ne cherha ple qu'on chouveni, na vilye meuda a pinna concharvô pe quôque bigoute.

La féta de Nouyé t'e, dè leu payi catoulique, l'ocation de repô de né apelô *révelyon* ; leu protéstè èn on fa la féta déz éfè. Puichon leu librou-pêcho è fôrhe, on zhôu, la féta de l'émèssipachyon *relizhyoje*. »

L'achui èn évouquè l'uzôzhou d'afourhô le bête dè la né du 25 déssèbrou : « É chon le fene, vourhèdra, que tenyon oncourhe a chele prateque chinple : leuj oumou reyon pi lâchon fôrhe. »

minuit ne sera plus qu'un souvenir, une vieille tradition à peine conservée par quelques bigotes.

La fête de Noël est, dans les pays catholiques, l'occasion de repas nocturnes dit [sic] réveillons ; les protestants en ont fait la fête des enfants. Puissent les libres-penseurs en faire, un jour, la fête de l'émancipation religieuse. »

Il termine en évoquant la coutume de donner du fourrage au bétail dans la nuit du 25 décembre : « Ce sont les femmes, actuellement, qui tiennent encore à ces superstitieuses pratiques ; les hommes rient et laissent faire. »



Fourrage pour le bétail - © MM-IAG



Libres-penseurs @ MM-IAG

*

*

Me demède che que neutron labourhi de Foicha pêcherhê vourhe de tou cheli débôlôzhou de marshyèdi, de chekrerhi, de chela mèzhaye que nou vin de pertou pi que ne pô touzhou mèzhôbla.

Avoua lou réschodemè du tin, i che rèdrë feuchemè contou qu'é y'a pô mé d'eva. Côzi pô mé. La preuve : lou zhôu de Nouyé de l'è pôchô, é faje vra bon. On arhe côzi pu gyeutô defeu. Pô fôta vourhe de fouchi lou foua. Pô fôta de beu. Te peu côzi courre le bade è Marsô.

Mé pêcherhê-t-i que cheu librou-pêcho on gônya la partya ? É pô chui...

É va que chela féta, quemè d'ôtre, a étô récupérhô pe l'Élize. L'en a fa che qu'on cha : lou pete du sharpèti que vin u mondou dè na creshe, avoua de bête latou de li. On brôvou trôblé é neutreu Nouyé patoua évouquon tou

Je me demande ce que notre laboureur de Foissiat penserait maintenant de tout ce déballage de marchandises, de sucreries, de cette bouffe qui nous vient de partout et qui n'est pas toujours mangeable.

Avec le réchauffement climatique, il se rendrait forcément compte qu'il n'y a plus d'hiver. Presque plus. La preuve, le jour de Noël de l'an passé, il faisait très beau. On aurait pu manger dehors. Pas besoin maintenant de forcer le feu. Nul besoin de bois. Tu peux quasiment courir par les champs en Marcel.

Mais penserait-il que ses libres-penseurs ont remporté la partie ? Ce n'est pas sûr...

Il est vrai que cette fête, comme d'autres, a été récupérée par l'Église. Elle en a fait ce qu'on sait : le petit du charpentier qui vient au monde dans une crèche, avec des bêtes autour de lui. Un joli tableau et nos Noëls patois évoquent tout ça. Pas seulement ça,

sètye. Pô lamè sètye, a derhe lou vâ : y'ave zhya chela beurdifalye que ch'invitôve arhi a la féte. Érhojamè!

Neutron labourhi de Foicha pèchôve que chela féta devindrë latye deu framachon. Deu librou-pècho quemè i leu creye. Mâ, crayou pleteu qu'a dévenya devè tou latye de la libra-dichtribuchyon.

à dire le vrai : il y avait déjà cette beurdifaille qui s'invitait aussi. Heureusement !

Notre laboureur de Foissiat pensait que cette fête deviendrait celle des francs-maçons. Des libres-penseurs comme il les appelle. Moi, je crois plutôt qu'elle est devenue surtout celle de la libre-distribution.



La libre-distribution © MM-IAG